



# ACÉBAC *En bref*

Vol. X

no 3

Octobre 2003

## « Le temps de nos années, 60 ans »

Québec, dernier dimanche de mai : près de trente collègues étaient au rendez-vous. Pour un congrès spécial, cette année, puisqu'il marquait le 60<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'ACÉBAC.

1943-2003 : de quoi ces six décennies ont-elles été témoin dans le monde de l'exégèse biblique? Et « Anne, ma soeur Anne, ne vois-tu rien venir ? » Se répondant au début et à la fin du congrès, deux panels s'essayèrent à retracer ainsi la route parcourue et à entrevoir celle qui s'annonce : dans l'Église, à l'université, dans le monde de l'édition.

L'intérêt des textes présentés dans ce cadre par six collègues, **Jean-Louis d'Aragon**, **Marcel Dumais**, **Alain Faucher**, **Raymond Dumais**, **Alain Gignac** et **Jean-Pierre Prévost** (Jean Duhaime dut lire le texte de ce dernier, retenu par un ennui de santé), a fait souhaiter à l'Assemblée générale qu'ils soient rendus accessibles à l'ensemble de nos membres. Selon l'une des suggestions, cela pourrait se faire par le biais de notre Site WEB, justement soucieux d'enrichir encore son contenu, comme en avait témoigné peu auparavant le rapport fait à l'Assemblée générale par **Francis Daoust** au nom du Comité *ad hoc*.  
À suivre.

Rappelons au passage notre adresse Internet : (<http://www.interbible.org/acebac/index.html>)

## La foi en instance d'adaptation

1 et 2 Maccabées, 1 et 2 Timothée : il est plutôt inusité que des congrès d'exégèse s'attardent à

ces livres. Ce fut pourtant le cas cette année, notre congrès s'intéressant au repérage de moments particuliers où la foi biblique eut à s'adapter dans sa façon de se vivre ou de se dire : l'expérience-choc de l'exil (**Robert David**); les réactions de crainte et les réflexes de survie suscités par la rencontre de la culture grecque (**Andrea Spatafora**); la proclamation de l'Évangile, de Jésus à Paul (**Odette Mainville**); l'évolution de la vie ecclésiale, de Paul aux épîtres pastorales (**Michel Gourgues**).

La revue *Science et Esprit* a accepté de publier les textes dont on espère qu'ils seront disponibles lors du congrès de 2004.

## Témoins des premières heures

Grâce à notre collègue **François Zéman**, ont pu être exposées durant notre congrès anniversaire toute une série de photographies de groupe prises lors des congrès annuels depuis les années '50.

M. Zéman, qui a lui-même célébré le 27 juin dernier le soixantième anniversaire de son ordination presbytérale, a également mis à la disposition de nos Archives une documentation fidèlement accumulée et classée, année après année, de 1953 à 1985. Ce qui nous permettra de compléter fort utilement nos propres « sources documentaires ».

À la veille du congrès, M. Zéman faisait part au président de son regret de ne pouvoir y participer cette année, étant « le plus ancien membre vivant, avec mes confrères de classe à l'Institut Biblique, les PP. **Georges Bulteau** et **André Legault**. » Ce dernier, par contre, était bel et bien présent au soixantième congrès comme il l'avait

été au premier en 1943, l'esprit toujours aussi vif et éveillé, toujours aussi passionné par tout ce qui concerne l'étude de la Bible. Si l'on se réfère à la liste des participants au congrès de fondation fournie par le P. Martin dans son petit livre (*Le mouvement biblique au Canada*, Fides, 1996, p. 18), le P. Legault est, avec M. **Clément Morin**, le seul dont le nom figure toujours sur la liste actuelle de nos membres.

De Rimouski, notre collègue **Robert Michaud**, d'une productivité toujours remarquable dans l'enseignement biblique et la publication, faisait part lui aussi de son attachement à l'Association, rappelant qu'il fut ordonné au presbytérat un an avant la naissance de celle-ci.

Au cours de la concélébration présidée le 26 mai par Mgr Marc Ouellet, nouvel archevêque de Québec, le président de l'ACÉBAC fit mémoire de tous les collègues disparus, en particulier des anciens présidents, grâce auxquels l'étude de la Bible et l'Association ont pu se maintenir vivantes.

### **Nouveau vice-président, nouveaux émérites et nouveaux membres**

Pour succéder à **Jean Duhaime**, dont l'apport à titre de vice-président a été fort apprécié au Comité exécutif pendant six ans, l'Assemblée générale a élu **Jean-Jacques Lavoie**, professeur au Département des sciences religieuses de l'Université du Québec à Montréal, tandis qu'elle reconduisait **Michel Talbot** dans ses fonctions de secrétaire pour un second terme.

Félicitations aux collègues **Marcel Dumais** et **Michel Roberge**, qui, après avoir accédé récemment à la retraite d'enseignement, le premier à l'Université Saint-Paul d'Ottawa et le second à l'Université Laval, ont été promus au rang de membres émérites de l'Association.

Bienvenue enfin à la relève qui nous arrive par suite de son acceptation par la dernière Assemblée générale : **Marc Debanné**, étudiant au doctorat à Mc Gill University; **André Gagné**, à l'Université de Montréal; **Francine Harray**, à l'Université Saint-Paul.

**Partout où tu iras...**

Le dernier *En Bref* faisait part de la demande de subvention adressée par l'Association au Fonds Gérard-Dion de l'Université Laval, en vue de la publication dans la collection « Sciences Bibliques » des Actes de notre congrès de 2002 sur le thème biblique de l'espace.

Bonne nouvelle, cet octroi nous a été accordé en mai dernier, pour une seconde année consécutive. Les Éditions Médiaspaul ayant préféré attendre cette attribution, le travail de publication a pu être mis en branle en juin. De malencontreuses difficultés d'ordre informatique sont survenues en cours de route, obligeant à une révision complète des manuscrits, en particulier dans l'utilisation de l'hébreu et du grec, ce qui a retardé d'autant la publication.

Mais celle-ci ne saurait plus guère tarder maintenant. Il faut remercier **Michel Talbot**, co-éditeur de cet ouvrage collectif, pour le travail considérable qu'a exigé de lui la relecture des manuscrits.

### **À l'horizon : de 60<sup>e</sup> en 200<sup>e</sup>**

Le dernier congrès n'était pas terminé qu'un Comité spécial était mis sur pied en vue de la préparation du prochain.

L'Assemblée générale a en effet accueilli favorablement l'invitation adressée à l'ACÉBAC par la Société Biblique Canadienne, à l'effet que notre prochain congrès soit organisé conjointement avec le Symposium qu'elle tiendra du 30 mai au 1<sup>er</sup> juin 2004 à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation au Canada. C'est ainsi qu'un Comité spécial fut formé, à qui fut confiée l'étude préliminaire, avec les délégués de la SBC et sous la coordination de **Jean-Jacques Lavoie**, nouveau vice-président, d'un ensemble de questions concernant ce congrès conjoint, en vue de soumettre des recommandations aux responsables de l'ACÉBAC.

De fait, ce Comité spécial a fort bien travaillé, ce qui a facilité d'autant la réunion qu'a tenue le 26 septembre le Comité exécutif de l'Association en vue de mettre au point le programme et l'organisation du congrès.

**Un congrès pas comme les autres**

Ce congrès, qui s'annonce des plus prometteurs, comportera d'abord un volet commun où membres de l'ACÉBAC et invités de la SBC approfondiront ensemble le thème « La traduction de la Bible hébraïque : texte, texture, contexte, prétexte ». Cette première étape, qui fera place à plus d'une quinzaine de conférences, dont une bonne moitié données par nos membres, débutera à l'Université McGill (après-midi du 29 mai et journée du 30) pour se terminer le 1<sup>er</sup> juin à l'Université de Montréal.

Des spécialistes de grand renom ont déjà accepté de donner une conférence dans ce cadre, dont **Adrien Schenker**, professeur à l'Université de Fribourg, éditeur-en-chef du projet de la nouvelle édition critique du texte de l'A.T., dite *Biblia Hebraica Quinta*; **Emmanuel Tov**, professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem, bien connu notamment pour ses travaux sur la Septante; **Jan de Waard**, professeur émérite des Universités d'Amsterdam et de Strasbourg, membre de l'équipe de la *Biblia Hebraica Quinta*. C'est donc à une brochette de choix que s'intégreront les quelque sept ou huit collègues de l'ACÉBAC qui ont accepté de joindre leur contribution.

Le mercredi 2 juin nous sera réservé et permettra la tenue d'un certain nombre d'activités qui nous sont propres, notamment celle de l'Assemblée générale.

### **Une collaboration « facile »**

La Société Biblique s'est montrée extrêmement accueillante et le travail avec ses délégués, M. Georges Legault et M. Manuel Jinbachian, s'est avéré des plus agréable et efficace. C'est ainsi par exemple qu'en dépit des sommes qu'elle doit investir dans l'organisation du congrès (location de locaux, traduction simultanée, accueil de sommités de l'étranger) la Société consent généreusement à ce que les frais de participation de nos membres ne soient pas plus élevés qu'à l'ordinaire.

La Société souhaite en outre la participation au Symposium d'étudiants et d'étudiantes des cycles supérieurs en théologie et en sciences religieuses et nous incite à adresser des invitations en ce sens au sein de nos institutions. Des frais de participation (inscription, logement et repas) seront consentis à ces étudiants et

étudiantes invités.

### **Pierre Guillemette (1943 - 2003)**

Le 30 mai dernier, deux jours à peine après la fin de notre congrès annuel, nous apprenions le décès de Pierre Guillemette, ancien membre et ex-trésorier de notre Association.

Prêtre du diocèse de Sherbrooke, professeur d'exégèse du Nouveau Testament à la Faculté de théologie de l'Université de Montréal, M. Guillemette, dont le travail et l'enseignement ont été interrompus de façon précoce par la maladie, était empêché depuis un certain nombre d'années de participer, comme il l'avait fait très activement auparavant, à nos congrès et à nos activités. Expert du grec biblique, il avait publié notamment en 1986 un instrument de travail fort utile, *The Greek New Testament Analyzed. Le grec du Nouveau Testament analysé* (Kitchener – Scottsdale, Herald Press) et, l'année suivante, en collaboration avec **Mireille Brisebois**, *Introduction aux méthodes historico-critiques* (Montréal, Fides).

*Koimatai en eirèné.*

### **Scriptura : un projet rare**

L'un de nos membres, admis l'an dernier, **Jean-Sébastien Viard**, étudiant au doctorat à l'Université de Montréal est rédacteur en chef de la revue étudiante *Scriptura : Nouvelle Série*. *En Bref* accepte bien volontiers de faire écho auprès de nos membres de l'information qu'il nous a transmise au sujet de cette revue étudiante de la Faculté de théologie de l'Université de Montréal dont la mission est d'encourager des étudiant(e)s en théologie à faire l'apprentissage de la publication scientifique dans la domaine biblique et d'assurer ainsi un partage de connaissances à l'intérieur comme à l'extérieur de la communauté universitaire.

Projet étudiant sans but lucratif, la revue se maintient grâce à des collaborations bénévoles ayant à cœur d'assurer sa qualité, son approche interdisciplinaire et son actualisation des textes bibliques. Elle publie chaque année deux numéros thématiques d'environ 120 pages

chacun. L'abonnement annuel régulier est de 20\$.

Consacré au thème « Femmes : de la lecture à l'expérience », un numéro récent de la revue a rendu hommage à notre collègue **Olivette Genest**, comme nous l'avons fait nous-mêmes lors du dernier congrès en soulignant sa nomination comme membre émérite en même temps que **André Myre**..

### **Le volet international**

Invité par l'ACFEB (Association catholique française pour l'étude de la Bible), le président de l'ACÉBAC a été magnifiquement reçu comme participant au congrès qu'a tenu à Angers, du 25 au 29 août, notre homologue française.

De grand intérêt et très bien préparé, le congrès - à la différence du nôtre, il se tient à tous les deux ans seulement - portait sur les Actes des Apôtres et il a réuni quelque 180 biblistes venus principalement des six coins de l'hexagone. Pour succéder à Jean-Pierre Lémonon, de Lyon, l'Association a élu comme nouveau président Claude Coulot, professeur à la Faculté catholique de théologie de l'Université de Strasbourg, que nous comptons bien pouvoir accueillir à notre tour à notre congrès de l'an prochain.

\*

Était également invité au congrès de l'ACFEB Francesco Masetto, ex-président de l'ABI (Associazione Biblica Italiana), qui se préparait elle-même à célébrer à Foligno, la deuxième semaine de septembre, son 10<sup>e</sup> congrès annuel sur le thème « Le Jésus de l'histoire selon les sources des deux premiers siècles ». Sur les activités et les publications de l'ABI, on peut consulter le Site [www.associazionebiblica.it](http://www.associazionebiblica.it).

\*

Au cours du congrès de l'ACFEB, convoquée par Hugues Cousin et Jacques Schlosser, maîtres d'œuvre du projet de Commentaire biblique soutenu par les Éditions du Cerf, s'est tenue une réunion d'une dizaine d'exégètes francophones attelés à cette entreprise. Celle-ci progresse bien, stimulée par l'achèvement des deux premiers commentaires, qui paraîtront au cours des prochains mois, celui de *Marc* rédigé

par Camille Focant et celui d'*Éphésiens* par Chantal Reynier.

Ce projet, auquel se trouvent associés cinq membres de l'ACÉBAC, consiste dans la production d'une série de commentaires en français de tous livres du Nouveau Testament, du genre de ce que représente en anglais la collection *Anchor Bible*.

\*

1948 : publication des premiers fascicules de la Bible de Jérusalem. 1973 : 2<sup>e</sup> édition de la Bible de Jérusalem en un volume; 1998 : 3<sup>e</sup> édition. Jusqu'à maintenant, de 25 ans en 25 ans, la Bible de Jérusalem a fait peau neuve. L'équipe de l'École Biblique, après y avoir réfléchi depuis quelques années, est maintenant en mesure de préciser le visage que pourrait prendre une nouvelle édition de la B.J. De passage au Canada, Jean-Michel Poffet, Directeur de l'École Biblique, fera part de ce projet à la Faculté de théologie de Montréal le 28 octobre et au Collège dominicain d'Ottawa le 29. Il sera heureux de recueillir les réactions et suggestions des collègues de ces deux régions... et d'autres qui voudraient se joindre à eux.

### **Bravo!**

Félicitations aux collègues qui ont publié un volume depuis le dernier numéro :

**Paul-Émile Langevin**, *Les Actes des Apôtres. Introduction générale, traduction et commentaire*, Montréal, Médiaspaul, 2003, 256 p.

**Gilles-Dominique Mailhot**, *Les psaumes. Prier Dieu avec les paroles de Dieu*, Montréal, Médiaspaul, 2003, 260 p.

**André Myre**, *Les Béatitudes. Conversation avec Jésus*, Montréal, Éditions Paulines, 2003, 152 p.

Félicitations également aux collègues **Marcel Dumais**, devenu supérieur provincial des Oblats de Marie Immaculée, et **Paul-Émile Langevin**, qui sera reçu Chevalier de l'Ordre national du Québec le 28 octobre.